

國立中山大學教師及研究人員升等審查辦法

Regulations for Promotion Evaluation of Faculty and Researchers of National Sun Yat-sen University

99.12.24本校99學年度第2次校務會議修正通過
Amended and approved at the 2nd University Affairs Council meeting of the 2010 academic year
101.6.1本校100學年度第4次校務會議修正通過
Amended and approved at the 4th University Affairs Council meeting of the 2012 academic year
103.6.6本校102學年度第4次校務會議修正通過
Amended and approved at the 4th University Affairs Council meeting of the 2013 academic year
104.5.29本校103學年度第4次校務會議修正通過
Amended and approved at the 4th University Affairs Council meeting of the 2013 academic year
105.6.3本校104學年度第4次校務會議修正通過
Amended and approved at the 4th University Affairs Council meeting of the 2016 academic year
105.12.23本校105學年度第2次校務會議修正通過
Amended and approved at the 2nd University Affairs Council meeting of the 2016 academic year
106.12.22本校106學年度第2次校務會議修正通過
Amended and approved at the 2nd University Affairs Council meeting of the 2017 academic year
107.12.21本校107學年度第1學期第2次校務會議修正通過
Amended and approved at the 1st University Affairs Council meeting of the 2018 academic year
108.12.20本校108學年度第1學期第2次校務會議修正通過
Amended and approved at the 1st University Affairs Council meeting of the 2019 academic year

第一條 本校為辦理教師及研究人員之升等，根據專科以上學校教師資格審定辦法等有關法令之規定，訂定本辦法。

I. These regulations are enacted in accordance with “Accreditation Regulations Governing Teacher Qualifications at Institutions of Higher Education” and relevant laws and regulations. Matters pertaining to the promotion of professorship rank of faculty and researchers of National Sun Yat-sen University (hereinafter referred to as “NSYSU”) shall be subject to these regulations.

第二條 本校各級教師及研究人員升等，除應屆滿本職級下列年資規定外，並須符合所屬系(所、教育中心、學位學程)、院(含西灣學院、中心)升等條件之規定，始得提出申請：

II. Faculty and researchers who apply for promotion of professorship rank shall, in addition to meeting the promotion criteria of the department (institute, education center, or degree program) and college (Si Wan College included, center), meet one of the following conditions stipulated below concerning their work seniority at their current rank:

一、教師：

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

1. Faculty:

(一) 升等助理教授：

(1) for promotion to an assistant professor:

- 1、須曾任講師三年以上，成績優良者。
 - i. must have been a lecturer with good performance for at least three years, and
- 2、應有相當於博士論文水準之著作並有獨立研究之能力者。
 - ii. must have publication(s) comparable in quality to a Ph.D. dissertation and demonstrate the ability of independent research.

(二) 升等副教授：

(2) for promotion to an associate professor:

- 1、須曾任助理教授三年以上，成績優良者。
 - i. must have been an assistant professor with good performance for at least three years, and
- 2、應在該學術領域內有持續性著作並有具體之貢獻者。
 - ii. must have composed publications consistently in their academic areas and make solid contributions.

(三) 升等教授：

(3) for promotion to a professor:

- 1、須曾任副教授三年以上，在學術上有重要貢獻或專門著作者。
 - i. must have been an associate professor for at least three years and make a significant contribution or compose important specialized academic publications, and
- 2、應在該學術領域內有獨特及持續性著作並有重要具體之貢獻者。
 - ii. must have composed unique publications consistently in their academic areas and make solid and important contributions.

二、研究人員：

2. Researchers:

(一) 升等助理研究員：

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

(1) for promotion to an assistant researcher:

1、須曾任研究助理三年以上，著有成績。

i. must have been a research assistant with good performance for at least three years, and

2、具有與博士學位論文價值相當之專門著作。

ii. must have composed specialized academic work(s) comparable in value to a Ph.D. dissertation.

(二) 升等副研究員：

(2) for promotion to an associate researcher:

1、須曾任助理研究員三年以上，著有成績。

i. must have been an assistant researcher with good performance for at least three years, and

2、具有專門著作者。

ii. must have composed specialized academic publications.

(三) 升等研究員：

(3) for promotion to a researcher:

1、須曾任副研究員三年以上，著有成績。

i. must have been an associate researcher with good performance for at least three years, and

2、具有與學術獎勵之專門著作價值相當之專門著作。

ii. must have composed specialized academic publications comparable in value to those meriting academic awards.

第三條 各級教師及研究人員申請升等，並應符合下列事項：

III. Faculty and researchers at all ranks shall follow and meet the procedure and conditions stipulated below in applying for promotion of professorship rank:

一、凡在國內外全時進修、研究期間之年資最多採計一年；經核准借調者，其借調期間年資最多採計二年；惟以全時在國內外進修、研究、出國講學、借調者，其向系(所、教育中心、學位學程)教評會提出申請之當學期末實際在校授課或從事研究者，不得提出升等。

1. The period during which the applicant undertakes advanced study or research abroad shall be accounted for only one year of seniority, and

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

the period of approved secondment shall be accounted for at most two years of seniority. Applicants undertaking full-time advanced studies or research either domestically or abroad, lecturing abroad, or on secondment shall not apply for promotion if they are not in campus conducting lecturing or research activities during the semester they intend to submit application to the Faculty Evaluation Committee of the department (institute, education center, or degree program).

教師與研究人員相互轉任時，其年資應不予併計。

The previous work seniority of researchers who transfer to faculty, or vice versa, shall not be accounted for in their new positions.

二、申請升等之教師或研究人員應於所屬之系（所、教育中心、學位學程）規定期限內向該單位提出，服務年資未滿者不得申請。

2. Faculty and researchers shall apply for promotion of professorship rank to the Faculty Evaluation Committee of the department (institute, education center, or degree program) within the specified time. Those whose work seniority is not adequate shall not apply.

三、教師得以升等前一職級之專門著作、作品、成就證明、技術報告或教學研究著作等方式呈現研究或研發成果送審教師資格，其審查基準除本辦法另有規定外，悉依專科以上學校教師資格審定辦法之規定辦理。

3. Faculty may apply for the Teacher Qualification screening using their specialized academic publications, creative works, proofs of merits, technical reports, or written works on teaching research they submitted previously for applying for the current rank to demonstrate their research or development achievements. Criteria for the screening, unless otherwise stipulated in these regulations, shall follow the provisions of “Accreditation Regulations Governing Teacher Qualifications at Institutions of Higher Education.”

教師所提之專門著作、(作品)、成就證明、技術報告或教學研究著作件數由各學院依其屬性自訂，惟至多五至十件。教師應自行擇一為代表作；其餘列為參考作，其屬系列之相關研究者，得合併為代表作。

The number of pieces of specialized academic publications, (creative works,) proofs of merits, technical reports, or written works on teaching research shall be specified by the individual college according to their

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

attribute, with the maximum number limited to five (5) to ten (10). The applicant shall select one representative work and the rest as reference works. Related works constituting a series may be compiled into one representative work.

四、升等為該層級教師（研究人員）必需具有前一層級教師證書及滿三年以上教師聘書。

4. Faculty (researchers) who apply for promotion to the next rank must possess the Teacher's Certificate of their current rank and letters of appointment for a total of at least three (3) years.

五、教師申請升等除應符合本辦法第二條之資格條件外，須符合各學院（含西灣學院、中心）各級教師（研究人員）申請升等門檻標準，其標準由各學院（含西灣學院、中心）訂定並經校教評會審議通過後實施。

5. Faculty who apply for promotion of professorship rank shall, in addition to meeting the conditions stipulated in Article 2, meet the promotion thresholds for faculty (researchers) of all ranks of the college (Si Wan College included, center). Conditions on the thresholds shall be formulated by the college (Si Wan College included, center) for implementation upon approval of the University Faculty Evaluation Committee (hereinafter referred to as "UFEC") after deliberation.

第四條 服務年資為申請升等之基本條件，各級教評會應就升等教師之教學、服務及就學術研究、技術應用或教學研究等三項擇一之具體績效合併審查評分，成績總分達七十分以上者為升等通過。各項成績計分比率如次：

IV. The work seniority is the fundamental criterion of application for promotion. Faculty Evaluation Committee of different levels shall evaluate and score the applicant's integrated performance in the three categories of teaching, service, and one of the following three: academic research, technology application, or teaching research. Applications with a score of seventy (70) or above shall be approved for promotion. The scoring percentage of the three categories are as follows:

一、教師（體育教師除外）：

1. Faculty (excluding teachers of physical education):

（一）學術研究或技術應用佔百分之六十至七十、教學績效佔百分之二十至三十、服務成績佔百分之十至二十。

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

- (1) Performance in academic research or technology application: 60% ~ 70%, performance in teaching: 20% ~ 30%, and performance in service: 10% ~ 20%, or
- (二) 教學研究佔百分之四十至六十、教學績效佔百分之三十至四十、服務成績佔百分之十至二十。
- (2) Performance in teaching research: 40% ~ 60%, performance in teaching: 30% ~ 40%, and performance in service: 10% ~ 20%.
- (三) 前二目適用比率，得由各學院(含西灣學院、中心)自定。
- (3) Individual college (Si Wan College included, center) shall specify which one in the previous 2 Subparagraphs to be adopted.

二、體育教師：

2. Teachers of sports education:

- (一) 講師升助理教授、助理教授升副教授：學術研究佔百分之四十、教學績效佔百分之三十五、服務成績佔百分之二十五。
 - (1) For promotion to an assistant professor from a lecturer, or promotion to an associate professor from an assistant professor: performance in academic research: 40%, performance in teaching: 35%, and performance in service: 25%.
- (二) 副教授升教授：學術研究佔百分之五十、教學績效佔百分之二十五、服務成績佔百分之二十五。
 - (2) For promotion to a professor from an associate professor: performance in academic research: 50%, performance in teaching: 25%, and performance in service: 25%.

三、研究人員：學術研究佔百分之八十、服務成績佔百分之二十。

3. Researchers: Performance in academic research: 80%, and performance in service: 20%.

以上各項成績評分細則，由各級學術單位自行訂定，並經上一級教師（研究人員）評審委員會審議通過。本校各項成績評分原則及各學院(含西灣學院、中心)升等計分表【決審用】，由校教評會另訂。其中研究、教學、服務各分項之百分之九十，依該評分原則具體評分標準核計，另各分項之百分之十，由校教評會就申請人除上述具體評分項目之外，其他有助(損)校務推動或足以提昇(或損害)校譽之整體表現綜合評分。

Scoring rules shall be formulated by individual department (institute, education center, or degree program) and college (Si Wan College included,

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

center) and approved upon deliberation by the Faculty Evaluation Committee of the next level. Guidelines on the scoring of performance of each category and score sheet for Final Review of the application of professorship rank promotion of each college (Si Wan College included, center) shall be formulated by the UFEC separately. For the final review, ninety percent (90%) of the score on the performance of each of the research, teaching, and service category will be calculated based on specific scoring standards. The rest ten percent (10%) will be evaluated by the UFEC according to the applicant's integrated performance in the three categories, as well as other overall performance (behavior) or specific instances in facilitating (impeding) the administrative affairs or promoting (damaging) NSYSU's reputation

升等教師及研究人員之學術研究、或技術應用、或教學研究、教學績效與服務成績等項，評審滿分為一百分。

The combined maximum score of the applicant's performance in the research-oriented category of one of the academic research, technology application, or teaching research, as well as the performance in the teaching and service categories, is one hundred (100).

學術研究項目(或技術應用)(教學研究除外)之計分比率如低於百分之七十者，其著作外審成績門檻，經折算三位審查人點數合計須達三•五點以上，且上開三項總分合計應達七十分以上，始為通過升等。各學院(含西灣學院、中心)調整後教師升等計分比率為學術研究百分之七十、教學績效百分之二十、服務成績百分之十，無須增設學術研究項目及格門檻。

When the adopted percentage of the score of the academic research category (or technology application, excluding teaching research) is less than seventy percent (70%), the threshold of converted points from the grades of three external reviews on publications combined shall be three point five (3.5). The total score of the three categories shall also be over seventy (70) for the application of promotion to be approved. Colleges (Si Wan College included, center) whose adopted percentage of the score is seventy percent (70%) for academic research, twenty percent (20%) for teaching, and ten percent (10%) for service shall not need to establish a threshold of academic research category.

各學院(含西灣學院、中心)得另訂更嚴格規定。

Individual college (Si Wan College included, center) may establish more stringent requirements.

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

第五條 升等審查分初審、複審、決審三級，分別由各級教師評審委員會審查。

- V. The reviews of application for promotion is classified into three stages: initial review, second review, and final review. And each is conducted by the Department (Institute, or Degree Program) Faculty Evaluation Committee (hereinafter referred to as “DFEC”), College (Si Wan College, center) Faculty Evaluation Committee (hereinafter referred to as “CFEC”), and University Faculty Evaluation Committee (hereinafter referred to as “UFEC”), respectively.

第六條 初審：

VI. Initial review:

一、由各系（所、教育中心、學位學程）教師評審委員會依據各該系（所、教育中心、學位學程）教師升等審查辦法辦理之。

1. The DFEC shall conduct the first review in accordance with the regulations established by the department (institute, education center, or degree program) concerning the application of promotion of professorship rank.

二、各系（所、教育中心、學位學程）教師評審委員會辦理初審時，應先將擬升等教師之著作送請院長（西灣學院院長）聘請校外適格之學者專家三人審查。審查人選由系（所、教育中心、學位學程）教評會擬提具有充分專業能力之校外學者專家七人以上（院長、西灣學院院長亦得增列審查人選）。由院長（西灣學院院長）召集院教評會委員若干人圈定三人，由學院（含西灣學院、中心）辦理著作外審。外審結果送回各該系（所、教育中心、學位學程）初審。

2. For the initial review, the DFEC shall deliver the applicant’s publications for an external review by three (3) competent external reviewers selected by the dean of the college (including Si Wan College). External reviewers shall be selected from a list presented by the DFEC consisting of at least seven (7) external experts and scholars with sufficient academic credentials of institutions other than NSYSU as candidates of the reviewers. Dean of the college (including Si Wan College) may also expand the list by recommending more experts and scholars. Dean of the college (including Si Wan College) shall then invite a certain number of members of CFEC to confidentially select three (3) candidates as external reviewers for the applicant’s academic publications. The results of the external review shall be delivered back to the DFEC for evaluation.

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

三、各系（所、教育中心、學位學程）教師評審委員會召集人應就通過初審之教師加註評語連同審查成績及會議紀錄送請各該學院（含西灣學院、中心）教師評審委員會複審。

3. Chairperson of the DFEC shall submit his/her comments of the applicants who pass the evaluation of the initial review, the score of the initial review, and minutes of meetings of the DFEC to the CFEC for the second review.

第七條 複審：

VII. Second review:

一、由各學院（含西灣學院、中心）教師評審委員會依據各該院（含西灣學院、中心）教師升等審查辦法辦理之。

1. The CFEC shall conduct the second review in accordance with the regulations established by the college (including Si Wan College, center) concerning the application of promotion of professorship rank.

二、各學院（含西灣學院、中心）教師評審委員會辦理複審時，應將通過初審之教師著作送請校方聘請校外適格之學者專家三至五人審查。審查人選由學院院長（西灣學院院長）推薦具有充分專業能力之校外學者專家七人以上，校教評會召集人簽請校長組成外審名單圈選小組。該小組得視情形酌增外審人選，再共同圈定外審委員名單。著作外審結果送回所屬學院（含西灣學院、中心）辦理複審。

2. For the second review, the CFEC shall deliver the applicant's publications for an external review by three (3) to five (5) competent external reviewers selected by the chairperson of the UFEC. External reviewers shall be selected from a list presented by the dean of the college (including Si Wan College) consisting of at least seven (7) external experts and scholars with sufficient academic credentials of institutions other than NSYSU as candidates of the reviewers. Chairperson of the UFEC shall then formally request the President to convene an ad hoc selecting committee. The ad hoc selecting committee may also expand the list by recommending more experts and scholars then shall select candidates from the expanded list as external reviewers. The results of the external review shall be delivered back to the CFEC for evaluation.

三、各學院（含西灣學院、中心）教師（研究人員）評審委員會召集人應就通過複審之教師（研究人員）加註教學、服務及其他應行考慮事

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

項之評語，連同評審成績、各項表件、會議紀錄及其升等著作送請本校教師評審委員會決審。

3. Chairperson of the CFEC shall submit his/her comments on the performance in teaching, service, and other noteworthy matters of the applicants who pass the evaluation of the second review, the score of the second review, minutes of meetings of the CFEC, and copies of the applicants' publications to the UFEC for final review.

第八條 決審：

VIII. Final review:

- 一、由本校教師評審委員會辦理決審事宜。
 1. The UFEC shall conduct the final review on the application of the promotion of professorship rank.
- 二、申請升等教師之著作完成外審後，人事室應將通過複審之教師（研究人員）之著作及教學、服務相關資料，於本校教師評審委員會開會辦理決審前一週，提供各委員先行審閱。
 2. The Office of Personnel Services shall deliver the publications and teaching and service-related documentation of the applicants who pass the evaluation of the second review to members of the UFEC for perusal, one week before the date of the meeting of UFEC.
- 三、本校教師評審委員會有三分之二以上委員出席時即可開會，開會時以校長指定之副校長為主席，並得邀請各系(所、教育中心、學位學程)教師（研究人員）評審委員會召集人列席說明，說明後即行退席。本校教師評審委員會就各院(含西灣學院、中心)通過複審人選之研究、教學、服務成績進行決審。決審時除能提出具有專業學術依據之具體理由以動搖送請外審學者專家專業審查之可信度與正確性外，應尊重其判斷與意見，惟仍得就名額、年資、教學、服務等因素予以斟酌決定之。通過者即依規定報請教育部核備，並發給相當等級之教師證書。研究人員則由本校發給相當職級之聘書，但於轉任教師時，仍應依「專科以上學校教師資格審定辦法」及有關規定辦理。
 3. Meeting of the UFEC requires two thirds (2/3) of the members present to convene. The President shall designate one of the Senior Vice Presidents as the chairperson of the meeting. Chairpersons of the DFEC may be invited, when necessary, to attend to share their comments and explanations and then shall leave the meeting immediately afterward.

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

Members of the UFEC shall deliberate over the research, teaching, and service performance of applicants who pass the second review for the final review. Unless there are concrete reasons based on academic standards to question the credibility and correctness of the external reviews, the UFEC shall honor the assessment and opinions by the scholars and experts of external reviews. The final decision may, nevertheless, be left to UFEC members' discretion based on factors such as availability of the applied rank, seniority, and teaching and service performance. Applications that pass the evaluation of the final review shall be submitted to the Ministry of Education for examination and approval, and the applicants shall be issued a Teacher's Certificate for the applied rank. Researchers who pass the evaluation of the final review shall be issued by NSYSU a Letter of Appointment of the applied rank. Researchers transferring to faculty members shall follow "Accreditation Regulations Governing Teacher Qualifications at Institutions of Higher Education" and relevant regulations.

第九條 各級教師（研究人員）評審委員會辦理升等審查時，各委員對其配偶或親屬之升等案件，應予迴避。

IX. Members of the Faculty Evaluation Committee of different levels shall recuse themselves when the applicant for promotion of professorship rank is their spouse or relative.

第十條 教評會對升等申請人之升等資料，如有認定之疑義，應邀請升等申請人提出書面或列席說明。

X. When there exist doubts regarding the interpretation of the documentation of the application of promotion, the Faculty Evaluation Committee of different levels shall invite the applicant to supply a written explanation or to attend the meeting to clear the doubts.

第十一條 各級教師評審委員會對不同意升等者，應具體敘明其理由及檢附評審意見通知當事人，並告知當事人對決定不服時之救濟管道及程序。

XI. Faculty Evaluation Committee of different levels shall provide comments and opinions of the evaluation in notifying applicants who are denied their application of promotion of professorship rank, and supply information regarding ways of remedy and procedure if the applicants disagree with the decision.

第十二條 申請升等教師如不服教評會審議結果，除得依「本校教師申訴評議委

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

員會組織及評議要點」之規定向本校教師申訴評議委員會（簡稱校申評會）提出申訴外，亦得先依下列程序提出申復：

XII. Applicants for promotion of professorship rank who disagree with the decision of the Faculty Evaluation Committee may, before filing a grievance in accordance with “Directions for the Organization and Deliberations of the Faculty Grievance Review Committee of NSYSU” to the University Faculty Grievance Review Committee, first apply for re-evaluation following the procedure stipulated below:

一、申請人不服初審之決議，應於收到決議通知書之日起三十日內以書面敘明理由，送由原決議之系(所、教育中心、學位學程)教評會對於申復內容審議。

1. Applicants who disagree with the decision of the initial review shall, within thirty (30) days from the date of receiving the review decision notice, submit an application with reasons to the DFEC making the original decision for re-evaluation.

申請人如不服原決議之系(所、教育中心、學位學程)教評會之決定，得向所屬院(含西灣學院、中心)教評會提起申復。院(含西灣學院、中心)教評會認為申復有理由，應送回系(所、教育中心、學位學程)教評會再審議或逕為變更決議；認為無理由者，應敘明理由駁回。

Applicants who disagree with the DFEC’s decision on re-evaluation shall submit the application for re-evaluation to the CFEC. If the CFEC decides there exist grounds for the application for re-evaluation, the CFEC shall deliver the case of the application for promotion back to the DFEC for initial review again or change the decision directly. Otherwise, the application for re-evaluation shall be dismissed with stated reasons.

申請人如不服院（含西灣學院、中心）教評會之決定，不得復向校教評會提起申復。

Applicants who disagree with CFEC’s decision shall not submit the application for re-evaluation to the UFEC.

二、申請人如不服複審之決議，應於收到決議通知書之日起三十日內以書面敘明理由，送由原決議之院(含西灣學院、中心)教評會對於申復內容審議。

2. Applicants who disagree with the decision of the second review shall,

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

within thirty (30) days from the date of receiving the review decision notice, submit an application with reasons to the CEFC making the original decision for re-evaluation.

申請人如不服原決議之院(含西灣學院、中心)教評會之決定，得向校教評會提起申復。校教評會認為申復有理由，應送回院(含西灣學院、中心)教評會再審議或逕為變更決議；認為無理由者，應敘明理由駁回。

Applicants who disagree with the CFEC's decision on re-evaluation shall submit the application for re-evaluation to the UFEC. If the UFEC decides there exist grounds for the application for re-evaluation, the UFEC shall deliver the case of the application for promotion back to the CFEC for the second review again or change the decision directly. Otherwise, the application for re-evaluation shall be dismissed with stated reasons.

三、申請人如不服決審之決議，應於收到決議通知書之日起三十日內以書面敘明理由向校教評會申請再審議；校教評會應由召集人聘請該會委員三人組成專案小組，於三十日內完成審議，提出書面具體處理結論，校教評會針對專案小組所提出之結論認為申復有理由，應重行審議該升等案。並將結果通知當事人及其所屬系(所、教育中心、學位學程)。

3. Applicants who disagree with the decision of the final review shall, within thirty (30) days from the date of receiving the review decision notice, submit an application with reasons to the UEFC for re-evaluation. Chairperson of the UFEC shall convene an ad hoc committee with three (3) members from the UFEC to deliberate. The ad hoc committee shall, within thirty (30) days from the date of receiving the re-evaluation application, reach a specific conclusion in writing. If the UFEC agrees with the ad hoc committee's conclusion that there exist grounds for the application for re-evaluation, the UFEC shall conduct the final review again and notify the applicant and the department (institute, education center, or degree program) about the decision.

各級教評會應於收到申復申請書之日起三十日內完成審議，惟如需組專案小組查處，必要時得延長三十日，逾期末提審議結果，視同申復成立。

The Faculty Evaluation Committee of different levels shall conclude

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

the deliberation within thirty (30) days from the date of receiving the application for re-evaluation. The deliberation shall be extended for an additional thirty (30) days if there exist needs for convening ad hoc committees for investigation. The application for re-evaluations shall be regarded as approved if the Faculty Evaluation Committee fails to reach a decision within the specified period of time.

申請升等教師不服校教評會決審結果，如已逕向本校申評會提出申訴者，不得再向教評會提出申復，已進行中之申復亦應即停止審議。

Applicants who disagree with the decision of the final review and have already filed a grievance to the University Faculty Grievance Review Committee shall not submit applications for re-evaluation. Undergoing deliberation on the application for re-evaluation shall cease immediately.

第十三條 (刪除)

XIII. (deleted)

第十四條 舊制講師、助教(八十六年三月十九日前聘任)，依下列規定辦理升等：

XIV. Lecturers and teaching assistants who were appointed before March 19th, 1997 shall follow the procedure and conditions stipulated below in applying for promotion of professorship rank:

一、教育人員任用條例修正施行前已取得講師、助教證書之現職人員，如繼續任教而未中斷，得逕依原升等辦法送審，不受大學法第二十九條之限制。

1. The incumbent teaching personnel who have obtained the Lecturer Certificate or Teaching Assistant Certificate issued by the Ministry of Education before the amendments to the "Act Governing the Appointment of Educators" (hereinafter referred to as "Act"), and have been teaching continuously without interruption, may apply for promotion of professorship rank in accordance with the provisions before the amendments to the Act. Article 29 of the "University Act" shall not apply to the said teaching personnel.

本校研究人員原依該條例聘任者，得比照辦理。

Cases concerning incumbent researchers who were appointed before

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

the amendments to the Act shall be handled in accordance with the preceding Paragraph.

- 二、惟講師（教育人員任用條例修正前已取得講師證書者）、助理研究員若是取得博士學位升等者，除該學位須符合認可規定外，應依副教授（修正分級後）、副研究員要求水準將論文及其他著作辦理實質審查（包括外審），若審查不通過，講師得以助理教授聘任，如其薪級未達新制助理研究員（職務等級比照助理教授）職務最低級者，得改自新制助理研究員職務最低級起敘。
2. Lecturers (those who have obtained the Lecturer Certificate before the amendments to the Act) and assistant researchers who apply for promotion after receiving a Ph.D. degree shall, besides for the degree to meet acknowledged standards, follow the regulations concerning the promotion of associate professor (after the amendments to the Act) or associate researcher by submitting their Ph.D. dissertation and other publications for evaluation (including external review). Applicants who fail to pass the evaluation shall be appointed as assistant professors of the old pay grade system. In cases when the pay grade of the said appointed assistant professor is lower than the lowest grade of an assistant researcher of the new pay grade system (equivalent to an assistant professor), their pay grade shall start from the lowest grade of an assistant researcher.
- 三、助教（教育人員任用條例修正前已取得助教證書者）升等，其實施要點另訂之，經校教評會通過後實施。
3. The implementation directions concerning the application for promotion for teaching assistants (those who have obtained the Teaching Assistant Certificate before the amendments to the Act) shall be established separately for implementation upon approval of the UFEC.
- 四、上述以學位升等者，其生效日期均以本校教師評審委員會審議通過之日為生效日。
4. The effective date for the new professorship rank concerning cases applying with a newly obtained degree, as stipulated above, shall be the date the UFEC approves the application for promotion.

第十五條 本辦法經校教師評審委員會及校務會議通過，陳請校長核定後實施，修正時亦同。

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.

XV. These regulations have been approved by the University Faculty Evaluation Committee and University Affairs Council and have been submitted to the President for approval and implementation. Amendments to these regulations shall follow the same procedure.

Any dispute over interpretations of these regulations shall be resolved in the court of law base on the Chinese version.